

OLGA DEPUTATOVA

Translator, Transcreator, and Editor

Member of Union of Translators of Russia (UTR)

Language pairs:

- English / French / Spanish > Russian

Mother tongue: Russian

University Education and Refresher Courses:

- 1999-2004 – French and English Teacher. Penza State Teachers' Training University (honors degree)
- 2007-2012 – Translator. Penza State Teachers' Training University (diploma)
- 2004-2005 – Postgraduate courses (French grammar). Moscow Teachers' Training University (postgraduate certificate)
- 2010-2012 – Translator (Spanish). Penza State University (certificate of competence)
- 2019 – TAUS Post-Editing / Reviewing Course
- 2020 – Localization: Adapting Digital Content to Local Markets. University of Washington (Certificate of achievement)

Services:

- Translation / certified translation (fields of expertise: technical-scientific, legal, judicial documents)
- Transcreation (tourism, cosmetics, fashion)
- Software localization
- Copywriting (RU, EN, FR)
- MTPE

Years of experience: since 2000

Working experience:

2000 - Current – Freelance English, Spanish and French translator, transcreator and editor

2019 - 2021 – Localization manager at Tortuga Ltd. (mobile game developer)

2015 - 2017 – Spanish translator for the Réseau Voltaire (the Voltaire Network)

2012 - 2019 – Spanish and French translator for the Chamber of Commerce and Industry of Penza Region of the Russian Federation

End clients: Air France, Snapchat, Hermès, Zara, Louis Vuitton, Tommy Hilfiger, Etam, Carmina Shoemaker, Swatch, S.T. Dupont, Courchevel ski resort, Toyota, Nissan, Cisco, Alibaba Group, Government of Penza Region of the Russian Federation, Penza Region Development Corporation, Regional Internal Affairs Directorate, Regional Courts, etc.

CAT tools: Trados Studio 2019 Freelance, MemoQ 2015, MemSource, SmartCAT, Smartling

Honorary Worker of Moscow Modern University for the Humanities (2008)

Certificate of Honour (the Legislative Assembly of the Penza Region) (2016)

- Speaker of LocWorld 2020, BP20 Translation Conference (2020), KTLIC2020, Elia Together (2016-2020), Participant of Translation Forum Russia (2012-2015), TransSib Forum (2020), LocFromHome (2020), DevGAMM (2020), etc.
- Juror of the XV-XIX International Youth Translation Contests LITTERA SCRIPTA (2016-2020)
- Translation Village Organizing Committee Member (2018)

E-mail: oms1202@list.ru

Cell: +7 963 109 55 11 (Viber, WhatsApp)

Skype: olga_deputatova82

<https://www.linkedin.com/in/olga-deputatova-10558b76/>

<http://www.proz.com/profile/1994221>